



PROTOKOLL DER
192. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE
DELLA SEDUTA DEL
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 192

vom 15.12.2017

del 15/12/2017

Landtagsabgeordnete

Consiglieri/e provinciali

Achammer Philipp
Amhof Dr.ⁱⁿ Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo Dr. Ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg Dr.ⁱⁿ Waltraud
Dello Sbarba Dr. Riccardo
Foppa Dr.ⁱⁿ Brigitte
Heiss Dr. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher Dr. Arno
Mair Ulli
Mussner Dr. Florian
Noggler Dr. Josef
Oberhofer Dr.ⁱⁿ Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger Dr. Dieter
Stirner Dr.ⁱⁿ Veronika
Stocker Dr.ⁱⁿ Martha
Stocker Sigmar
Theiner Dr. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini Dr. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann Dr. Thomas
Wurzer Dr. Albert
Zimmerhofer Bernhard
Zingerle Hannes

Achammer Philipp
Amhof dott.ssa Magdalena
Artioli Elena
Atz Tammerle Myriam
Bizzo dott. ing. Roberto
Blaas Walter
Deeg dott.ssa Waltraud
Dello Sbarba dott. Riccardo
Foppa dott.ssa Brigitte
Heiss dott. Hans
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena
Knoll Sven
Köllensperger Paul
Kompatscher dott. Arno
Mair Ulli
Mussner dott. Florian
Noggler dott. Josef
Oberhofer dott.ssa Tamara
Pöder Andreas
Renzler Helmuth
Schiefer Oswald
Schuler Arnold
Steger dott. Dieter
Stirner dott. Veronika
Stocker dott. Martha
Stocker Sigmar
Theiner dott. Richard
Tinkhauser Roland
Tommasini dott. Christian
Tschurtschenthaler Christian
Urzi Alessandro
Widmann dott. Thomas
Wurzer dott. Albert
Zimmerhofer Bernhard
Zingerle Hannes

Protokoll

der 192. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 15.12.2017.

Der Südtiroler Landtag ist am 15.12.2017 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Ing. Roberto Bizzo, des Vizepräsidenten Dr. Thomas Widmann, und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

Die Sitzung beginnt um 10.00 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch die Präsidialsekretärin Hochgruber Kuenzer erklärt der Präsident, dass im Sinne des Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 191. Landtagsitzung vom 14.12.2017 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Top 323

Landesgesetzentwurf Nr. 146/17: „Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Stabilitätsgesetz 2018“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher),

Top 324

Landesgesetzentwurf Nr. 147/17: „Landesstabilitätsgesetz für das Jahr 2018“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher)
und

Top 325

Landesgesetzentwurf Nr. 148/17: „Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen für die Finanzjahre 2018, 2019 und 2020“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

Der Präsident nimmt die Behandlung der Gesetz-

Verbale

della seduta n. 192 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 15/12/2017.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 15/12/2017 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. ing. Roberto Bizzo e del vicepresidente dott. Thomas Widmann, assistiti dai segretari questori Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer, Helmuth Renzler e Roland Tinkhauser per trattare il seguente ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.00.

Dopo l'appello nominale, effettuato dalla segretaria questora Hochgruber Kuenzer il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 191 del 14/12/2017 e che entro la fine della seduta odierna alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si intende approvato senza necessità di votazione.

Punto 323 all'odg

disegno di legge provinciale n. 146/17: “Disposizioni collegate alla legge di stabilità 2018” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher),

Punto 324 all'odg:

disegno di legge provinciale n. 147/17: “Legge di stabilità provinciale per l'anno 2018” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher)
e

Punto 325 all'odg:

disegno di legge provinciale n. 148/17: “Bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per gli esercizi 2018, 2019 e 2020” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

Il presidente riprende l'esame della manovra di

entwürfe über den Haushaltsvoranschlag wieder auf, erinnert daran, dass am Ende der vorherigen Nachmittagssitzung der Artikel 8 des Gesetzentwurfes Nr. 146/17 genehmigt wurde und bringt den nachfolgenden Artikel zur Behandlung.

Top 323

Landesgesetzentwurf Nr. 146/17: „Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Stabilitätsgesetz 2018“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

Art. 9: Der Präsident teilt mit, dass der Abg. Köllensperger einen Ersetzungsantrag zu Absatz 1 eingebracht hat (Änderungsantrag Nr. 1).

Zum Änderungsantrag sprechen der Abg. Köllensperger sowie Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

Änderungsantrag Nr. 1 wird mit 3 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4780).

Artikel 9 wird mit 16 Jastimmen und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4781).

Art. 10: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4782).

Art. 11: Der Präsident teilt mit, dass die Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Foppa einen Streichungsantrag zu Absatz 2 eingebracht haben (Änderungsantrag Nr. 1).

Zum Änderungsantrag sprechen die Abg. Foppa sowie Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

Änderungsantrag Nr. 1 wird mit 4 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4783).

Artikel 11 wird mit 17 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4784).

Art. 12: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von LH Kompatscher und LR Schuler zu Absatz 1 vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Zur Erläuterung des Änderungsantrags spricht Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

Änderungsantrag Nr. 1 wird mit 17 Jastimmen und 12 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4785).

Artikel 12 wird mit 17 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4786).

bilancio di previsione e dopo aver ricordato che al termine della seduta pomeridiana di ieri è stato approvato l'articolo 8 del disegno di legge n. 146/17, pone in trattazione il successivo articolo.

Punto 323 all'odg

disegno di legge provinciale n. 146/17: “Disposizioni collegate alla legge di stabilità 2018” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

Art. 9: il presidente annuncia che il cons. Köllensperger ha presentato un emendamento sostitutivo del comma 1 (emendamento n. 1).

Sull'emendamento intervengono il cons. Köllensperger nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

L'emendamento n. 1 è respinto con 3 voti favorevoli, 15 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 4780).

L'articolo 9 è approvato con 16 voti favorevoli e 11 astensioni (votazione n. 4781).

Art. 10: senza richieste d'intervento l'articolo è approvato con 16 voti favorevoli, 1 voto contrario e 10 astensioni (votazione n. 4782).

Art. 11: il presidente annuncia che i cons. Heiss, Dello Sbarba e Foppa hanno presentato un emendamento soppressivo del comma 2 (emendamento n. 1).

Sull'emendamento intervengono la cons. Foppa nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

L'emendamento n. 1 è respinto con 4 voti favorevoli, 18 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 4783).

L'articolo 11 è approvato con 17 voti favorevoli, 1 voto contrario e 11 astensioni (votazione n. 4784).

Art. 12: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher e l'ass. Schuler hanno presentato un emendamento al comma 1 (emendamento n. 1).

Sull'emendamento interviene per l'illustrazione il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

L'emendamento n. 1 è approvato con 17 voti favorevoli e 12 astensioni (votazione n. 4785).

L'articolo 12 è approvato con 17 voti favorevoli, 2 voti contrari e 11 astensioni (votazione n. 4786).

Art. 13: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 12 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4787).

Art. 14: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Streichungsantrag zu Absatz 1, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag des Abg. Pöder zu Absatz 2, um den neuen Artikel 36-bis Absatz 1 des Landesgesetzes Nr. 7/2001 abzuändern (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag der Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Foppa zu Absatz 2, um Absatz 2 des neuen Artikels 36-bis des Landesgesetzes Nr. 7/2001 abzuändern (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag des Abg. Pöder zu Absatz 2, um den neuen Artikel 36-bis Absatz 4 des Landesgesetzes Nr. 7/2001 abzuändern (Änderungsantrag Nr. 4)
- Änderungsantrag der Abg.en Atz Tammerle, Knoll und Zimmerhofer zu Absatz 2, um Absatz 4 des neuen Artikels 36-bis des Landesgesetzes Nr. 7/2001 abzuändern (Änderungsantrag Nr. 5)
- Änderungsantrag der Abg.en Atz Tammerle, Knoll und Zimmerhofer zu Absatz 2, um Absatz 5 des neuen Artikels 36-bis des Landesgesetzes Nr. 7/2001 abzuändern (Änderungsantrag Nr. 6).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Atz Tammerle, Heiss, Pöder und Urzi sowie LRⁱⁿ Stocker für die Landesregierung.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 10 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4788)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 8 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4789)
- Änderungsantrag Nr. 3: mit 5 Jastimmen, 24 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4790)
- Änderungsantrag Nr. 4: mit 7 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4791)
- Änderungsantrag Nr. 5: mit 3 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 11 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4792)
- Änderungsantrag Nr. 6: mit 3 Jastimmen, 17

Art. 13: senza richieste d'intervento l'articolo è approvato con 16 voti favorevoli, 1 voto contrario e 12 astensioni (votazione n. 4787).

Art. 14: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento soppressivo del comma 1, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 2, relativo al comma 1 del nuovo articolo 36-bis della legge provinciale n. 7/2001, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 2, relativo al comma 2 del nuovo articolo 36-bis della legge provinciale n. 7/2001, presentato dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Foppa (emendamento n. 3)
- emendamento al comma 2, relativo al comma 4 del nuovo articolo 36-bis della legge provinciale n. 7/2001, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 4)
- emendamento al comma 2, relativo al comma 4 del nuovo articolo 36-bis della legge provinciale n. 7/2001, presentato dai cons. Atz Tammerle, Knoll e Zimmerhofer (emendamento n. 5)
- emendamento al comma 2, relativo al comma 5 del nuovo articolo 36-bis della legge provinciale n. 7/2001, presentato dai cons. Atz Tammerle, Knoll e Zimmerhofer (emendamento n. 6).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Atz Tammerle, Heiss, Pöder e Urzi, nonché l'ass. M. Stocker per la Giunta provinciale.

Gli emendamenti vengono posti in votazione separatamente con il seguente esito di votazione:

- emendamento n. 1: respinto con 10 voti favorevoli, 18 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4788)
- emendamento n. 2: respinto con 8 voti favorevoli, 17 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 4789)
- emendamento n. 3: respinto con 5 voti favorevoli, 24 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4790)
- emendamento n. 4: respinto con 7 voti favorevoli, 17 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 4791)
- emendamento n. 5: respinto con 3 voti favorevoli, 17 voti contrari e 11 astensioni (votazione n. 4792)
- emendamento n. 6: respinto con 3 voti favore-

Gegenstimmen und 11 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4793).

Zum Artikel sprechen die Abg.en Atz Tammerle, Urzì (am Ende der Wortmeldung beantragt er eine namentliche Abstimmung des Artikels) und Knoll sowie zur Replik LRⁱⁿ Stocker für die Landesregierung.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht die Abg. Atz Tammerle, die eine getrennte Abstimmung von Absatz 2 (im Absatz 3) des neuen Artikels 36-bis des Landesgesetzes Nr. 7/2001 beantragt.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Urzì, der eine getrennte Abstimmung von Absatz 2 (im Absatz 1) des neuen Artikels 36-bis des Landesgesetzes Nr. 7/2001 beantragt.

Der Artikel wird hierauf im Sinne des von den Abg.en Atz Tammerle und Urzì gestellten Antrages einer namentlichen Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- der gesamte Artikel ohne im Absatz 2 die Absätze 1 und 3 des neuen Artikels 36-bis: mit 16 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung 4794)
- im Absatz 2 nur Absatz 1 des neuen Art. 36-bis: mit 16 Jastimmen, 9 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4795)
- im Absatz 2 nur Absatz 3 des neuen Art. 36-bis: mit 17 Jastimmen, 11 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4796).

Art. 15: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zu Absatz 3 des Abg. Köllensperger (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 8 der Abg.en Heiss, Dello Sbarba und Foppa (Änderungsantrag Nr. 2).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Heiss und Köllensperger sowie Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 12 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4797)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 11 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4798).

Artikel 15 wird mit 17 Jastimmen, 1 Gegenstimme

voli, 17 voti contrari e 11 astensioni (votazione n. 4793).

Sull'articolo intervengono i cons. Atz Tammerle, Urzì (al termine dell'intervento chiede la votazione dell'articolo per appello nominale) e Knoll, nonché in replica l'ass. M. Stocker per la Giunta provinciale.

Intervenendo sull'ordine dei lavori, la cons. Atz Tammerle chiede la votazione separata, al comma 2, del comma 3 del nuovo art. 36-bis della legge provinciale n. 7/2001.

Intervenendo sull'ordine dei lavori, il cons. Urzì chiede la votazione separata, al comma 2, del comma 1 del nuovo art. 36-bis della legge provinciale n. 7/2001.

L'articolo viene posto in votazione per appello nominale e per parti separate, come richiesto dai cons. Atz Tammerle e Urzì, con il seguente esito di votazione:

- tutto l'articolo senza, al comma 2, i commi 1 e 3 del nuovo articolo 36-bis: approvato con 16 voti favorevoli, 1 voto contrario e 11 astensioni (votazione n. 4794)
- al comma 2, solo il comma 1 del nuovo articolo 36-bis: approvato con 16 voti favorevoli, 9 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4795)
- al comma 2, solo il comma 3 del nuovo articolo 36-bis: approvato con 17 voti favorevoli, 11 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 4796).

Art. 15: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che, ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno, verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento al comma 3, presentato dal cons. Köllensperger (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 8, presentato dai cons. Heiss, Dello Sbarba e Foppa (emendamento n. 2).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Heiss e Köllensperger, nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Gli emendamenti vengono posti in votazione separatamente con il seguente esito di votazione:

- emendamento n. 1: respinto con 12 voti favorevoli, 17 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4797)
- emendamento n. 2: respinto con 11 voti favorevoli, 18 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4798).

L'articolo 15 è approvato con 17 voti favorevoli, 1

und 14 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4799).

Art. 16: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 14 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4800).

Art. 17: Zum Artikel spricht der Abg. Dello Sbarba sowie LR Theiner für die Landesregierung.

Der Artikel wird mit 19 Jastimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4801).

Art. 18: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4802).

Art. 19: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 14 Jastimmen und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4803).

Art. 20: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen, 5 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4804).

Art. 21: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4805).

Im Rahmen der Erklärungen zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Pöder, Heiss, Tinkhauser, Zimmerhofer, Urzi.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Pöder die Aufhebung der Sitzung, die Vertagung der Behandlung des Gesetzesentwurfes sowie die Einholung eines Rechtsgutachtens seitens des Südtiroler Landtages zum Artikel 8 des Gesetzesentwurfes, der so formuliert seiner Meinung nach rechtswidrig ist und vom Landtag nicht genehmigt werden kann. Er kündigte an, dass er andernfalls nicht an der Schlussabstimmung eines für ihn rechtswidrigen Gesetzesentwurfes teilnehmen werde. Anschließend ersucht er um Abstimmung seines Antrags auf Vertagung der Sitzung.

Zur Stimmabgabeerklärung spricht die Abg. Atz Tammerle.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Urzi. Es antwortet Präsident Bizzo, der am Ende seiner Wortmeldung den Antrag des Abg. Pöder für unzulässig erklärt und seine Entscheidung begründet.

Zum Fortgang der Arbeiten und zum Antrag des Abg. Pöder spricht der Abg. Urzi. Landtagspräsident Bizzo repliziert.

voto contrario e 14 astensioni (votazione n. 4799).

Art. 16: senza richiesta d'intervento l'articolo è approvato con 18 voti favorevoli, 1 voto contrario e 14 astensioni (votazione n. 4800).

Art. 17: sull'articolo intervengono il cons. Dello Sbarba nonché l'ass. Theiner per la Giunta provinciale.

L'articolo è approvato con 19 voti favorevoli e 6 astensioni (votazione n. 4801).

Art. 18: senza richieste d'intervento l'articolo è approvato con 17 voti favorevoli e 8 astensioni (votazione n. 4802).

Art. 19: senza richieste d'intervento l'articolo è approvato con 14 voti favorevoli e 11 astensioni (votazione n. 4803).

Art. 20: senza richieste d'intervento l'articolo è approvato con 16 voti favorevoli, 5 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 4804).

Art. 21: senza richieste d'intervento l'articolo è approvato con 16 voti favorevoli, 7 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 4805).

Per dichiarazioni di voto intervengono i cons. Pöder, Heiss, Tinkhauser, Zimmerhofer, Urzi.

Intervenendo sull'ordine dei lavori il cons. Pöder chiede l'annullamento della seduta, il rinvio della trattazione del disegno di legge, nonché l'acquisizione da parte del Consiglio provinciale di un parere legale sull'articolo 8 del disegno di legge, che a suo parere non può essere approvato in questa formulazione dal Consiglio provinciale perché illegittimo; in subordine preannuncia che altrimenti egli non parteciperà alla votazione finale di un disegno di legge che ritiene illegittimo. Chiede infine che si voti sulla sua richiesta di rinvio della seduta.

Per dichiarazione di voto interviene la cons. Atz Tammerle.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzi.

Replica il presidente Bizzo, che al termine dell'intervento dichiara di non ritenere accoglibile la richiesta del cons. Pöder, motivandolo.

Sull'ordine dei lavori e sulla richiesta del cons. Pöder interviene il cons. Urzi.

Replica il presidente Bizzo.

Zum Fortgang der Arbeiten und zum selben Sachverhalt spricht der Abg. Pöder, woraufhin der Präsident antwortet, dass sein Antrag auf Sitzungsunterbrechung auf keiner zulässigen Begründung fußt.

Der Gesetzentwurf Nr. 146/17 in seiner Gesamtheit wird gemäß Art. 104 der GO zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 19 Jastimmen und 14 Gegenstimmen genehmigt (Abstimmung Nr. 4806).

Der Präsident geht sodann zur Behandlung der Landesgesetzentwürfe Nr. 147/17 und Nr.148/17 über.

Top 324

Landesgesetzentwurf Nr. 147/17: „Landesstabilitätsgesetz für das Jahr 2018“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher)

und

Top 325

Landesgesetzentwurf Nr. 148/17: „Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen für die Finanzjahre 2018, 2019 und 2020“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

Der Präsident geht zur gemeinsamen Behandlung der Tagesordnungen zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 147/17 und 148/17 über.

Der Abg. Pöder beschwert sich über den Fortgang der Arbeiten.

Landtagspräsident Bizzo repliziert.

Tagesordnung Nr. 1: Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung - Erhebung der Muttersprache (eingebracht vom Abg. Zingerle am 21.11.2017).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Einbringer Abg. Zingerle, meldet sich der Abg. Pöder zum Fortgang der Arbeiten zu Wort, beantragt den Abbruch der Landtagssitzung und beharrt darauf, dass gemäß Artikel 66 Absatz 2 der Geschäftsordnung über seinen Antrag abgestimmt wird.

Der Präsident erwidert, dass er dem Antrag nicht statt gibt und begründet seine Entscheidung.

Zur Tagesordnung spricht LH Kompatscher für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird zur Abstimmung gebracht und mit 6 Jastimmen, 21 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4807).

Tagesordnung Nr. 2: Wartezeiten an Südtirols Musikschulen reduzieren (eingebracht von den

Sull'ordine dei lavori e sulla medesima questione interviene il cons. Pöder, al quale il presidente risponde che la sua richiesta di sospensione dei lavori non è basata su un motivo ammissibile.

Il disegno di legge n. 146/17 nel suo complesso, posto in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 19 voti favorevoli e 14 voti contrari (votazione n. 4806).

Il presidente passa quindi alla trattazione dei disegni di legge provinciale n. 147/17 e n. 148/17.

Punto 324 all'odg:

disegno di legge provinciale n. 147/17: “Legge di stabilità provinciale per l'anno 2018” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher)

e

punto 325 all'odg:

disegno di legge provinciale n. 148/17: “Bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per gli esercizi 2018, 2019 e 2020” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

Il presidente passa quindi alla trattazione congiunta degli ordini del giorno ai disegni di legge n. 147/17 e n. 148/17.

Il cons. Pöder protesta sull'ordine dei lavori.

Replica il presidente Bizzo.

Ordine del giorno n. 1: Esame di bi- e trilinguismo - rilevamento della madrelingua (presentato dal cons. Zingerle il 21/11/2017).

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte del presentatore, cons. Zingerle, interviene sull'ordine dei lavori il cons. Pöder, che chiede l'interruzione della seduta del Consiglio provinciale, insistendo che si voti sulla propria richiesta, ai sensi dell'articolo 66, comma 2, del regolamento interno.

Replica il presidente Bizzo che non accoglie la richiesta, motivando la propria decisione.

Sull'ordine del giorno interviene il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è quindi posto in votazione e respinto con 6 voti favorevoli, 21 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 4807).

Ordine del giorno n. 2: Ridurre i tempi di attesa per le scuole di musica dell'Alto Adige (presentato

Abg.en Blaas und Zingerle am 23.11.2017).
Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Erstunterzeichner, Abg. Blaas, sprechen die Abg.en Zingerle, Hochgruber Kuenzer und Atz Tammerle sowie LR Achammer für die Landesregierung.
Die Tagesordnung wird zur Abstimmung gebracht und mit 9 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4808).

Tagesordnung Nr. 3: Rat der Gemeinden (eingebracht vom Abg. Blaas am 23.11.2017).
Der Abg. Blaas zieht die Tagesordnung zurück.

Der Präsident nimmt dies zur Kenntnis.

Tagesordnung Nr. 4: Umfahrungsstraße für Percha - Aufnahme in die Prioritätenliste (eingebracht vom Abg. Blaas am 23.11.2017).
LH Kompatscher erklärt, dass die Landesregierung die Tagesordnung annimmt.

Der Präsident nimmt dies zur Kenntnis.

Tagesordnung Nr. 5: Kontrolle von konventionierten Wohnungen (eingebracht vom Abg. Blaas am 23.11.2017).
Der Abg. Blaas zieht die Tagesordnung zurück.

Der Präsident nimmt dies zur Kenntnis.

Tagesordnung Nr. 6: Umsetzung des Generationenpaktes (eingebracht vom Abg. Blaas am 23.11.2017).
Der Präsident teilt mit, dass der beschließende Teil vom Einbringer Blaas abgeändert wurde, worauf Landeshauptmann Kompatscher ankündigt, dass die Landesregierung die abgeänderte Tagesordnung annimmt.
Der Präsident nimmt dies zur Kenntnis.

Tagesordnung Nr. 7: Camping am Bauernhof (eingebracht vom Abg. Blaas am 24.11.2017).

Der Abg. Blaas zieht die Tagesordnung zurück.

Der Präsident nimmt dies zur Kenntnis.

Tagesordnung Nr. 8: Rückkauf von WOBI-Wohnungen (eingebracht von der Abg. Mair am 5.12.2017).
Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch die Einbringerin Abg. Mair, spricht der Abg. Heiss.

dai cons. Blaas e Zingerle il 23/11/2017).
Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte del primo firmatario, cons. Blaas, intervengono i cons. Zingerle, Hochgruber Kuenzer e Atz Tammerle, nonché l'ass. Achammer per la Giunta provinciale.
L'ordine del giorno è quindi posto in votazione e respinto con 9 voti favorevoli, 17 voti contrari e 7 astensioni (votazione n. 4808).

Ordine del giorno n. 3: Consiglio dei Comuni (presentato dal cons. Blaas il 23/11/2017).

Il cons. Blaas annuncia il ritiro dell'ordine del giorno.

Il presidente ne prende atto.

Ordine del giorno n. 4: Circonvallazione di Perca - inserimento nell'elenco delle priorità (presentato dal cons. Blaas il 23/11/2017).

Il presidente della Provincia Kompatscher annuncia che la Giunta provinciale accoglie l'ordine del giorno.

Il presidente ne prende atto.

Ordine del giorno n. 5: Controlli sulle abitazioni convenzionate (presentato dal cons. Blaas il 23/11/2017).

Il cons. Blaas annuncia il ritiro dell'ordine del giorno.

Il presidente ne prende atto.

Ordine del giorno n. 6: Attuazione del patto generazionale (presentato dal cons. Blaas il 23/11/2017).

Il presidente annuncia che il dispositivo è stato emendato dal presentatore Blaas, dopodiché il presidente della Provincia Kompatscher annuncia che la Giunta provinciale accoglie l'ordine del giorno emendato.

Il presidente ne prende atto.

Ordine del giorno n. 7: Campeggio nell'ambito dell'agriturismo (presentato dal cons. Blaas il 24/11/2017).

Il cons. Blaas annuncia il ritiro dell'ordine del giorno.

Il presidente ne prende atto.

Ordine del giorno n. 8: Riscatto degli alloggi IPES (presentato dalla cons. Mair il 5/12/2017).

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte della presentatrice, cons. Mair, interviene il cons. Heiss.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Pöder und beanstandet, dass die Sitzung im Moment von der Präsidialsekretärin Hochgruber Kuenzer geleitet wird, da der Präsident vorübergehend abwesend ist.

Präsident Bizzo antwortet und verliest auch den letzten Satz von Artikel 16 Absatz 1 der Geschäftsordnung.

Zum Fortgang der Arbeiten und zum selben Sachverhalt spricht auch der Abg. Knoll, der dem Abg. Pöder zustimmt.

Landtagspräsident Bizzo repliziert.

Zur Tagesordnung sprechen auch die Abg. Amhof und LR Tommasini für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird zur Abstimmung gebracht und mit 9 Jastimmen und 19 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4809).

Tagesordnung Nr. 9: Tarifautonomie – Kaufkraft der Löhne sichern (eingebracht von der Abg. Mair am 5.12.2017).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch die Einbringerin Abg. Mair, sprechen der Abg. Renzler sowie Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird zur Abstimmung gebracht und mit 14 Jastimmen und 19 Gegenstimmen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4810).

Tagesordnung Nr. 10: zu den Gesetzentwürfen Nr. 147/17 und 148/17 (eingebracht vom Abg. Pöder am 7.12.2017).

Die Tagesordnung wurde vom Einbringer zurückgezogen (A. d. V.).

Tagesordnung Nr. 11: zu den Gesetzentwürfen Nr. 147/17 und 148/17 (eingebracht vom Abg. Pöder am 7.12.2017).

Die Tagesordnung wurde vom Einbringer zurückgezogen (A. d. V.).

Tagesordnung Nr. 12: Einkommensteuer für Unternehmerseinkünfte IRI (eingebracht von den Abg.en Zimmerhofer, Knoll und Atz Tammerle am 11.12.2017).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Erstunterzeichner Abg. Zimmerhofer, spricht LH Kompatscher für die Landesregierung.

Der Erstunterzeichner Abg. Zimmerhofer zieht die Tagesordnung zurück.

Tagesordnung Nr. 13: Einheimische zuerst – keine Vorzugsschiene für Asylwerber (eingebracht

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Pöder per contestare il fatto che al momento la seduta è presieduta dalla segretaria questora Hochgruber Kuenzer, in assenza momentanea del presidente.

Replica il presidente Bizzo, dando anche lettura dell'articolo 16, comma 1, ultimo periodo, del regolamento interno.

Sull'ordine dei lavori e sulla medesima questione interviene, a sostegno del cons. Pöder, anche il cons. Knoll.

Replica il presidente Bizzo.

Sull'ordine del giorno intervengono la cons. Amhof e l'ass. Tommasini per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è quindi posto in votazione e respinto con 9 voti favorevoli e 19 voti contrari (votazione n. 4809).

Ordine del giorno n. 9: Autonomia contrattuale – garantire il potere d'acquisto dei salari (presentato dalla cons. Mair il 5/12/2017).

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte della presentatrice, cons. Mair, intervengono il cons. Renzler nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è quindi posto in votazione e respinto con 14 voti favorevoli e 19 voti contrari (votazione n. 4810).

Ordine del giorno n. 10: ai disegni di legge n. 147/17 e n. 148/17 (presentato dal cons. Pöder il 7/12/2017).

L'ordine del giorno è stato ritirato dal presentatore (ndr).

Ordine del giorno n. 11: ai disegni di legge n. 147/17 e n. 148/17 (presentato dal cons. Pöder il 7/12/2017).

L'ordine del giorno è stato ritirato dal presentatore (ndr).

Ordine del giorno n. 12: Imposta sul reddito d'impresa (IRI) (presentato dai cons. Zimmerhofer, Knoll e Atz Tammerle l'11/12/2017).

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte del primo firmatario, cons. Zimmerhofer, interviene il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Il primo firmatario, cons. Zimmerhofer, annuncia il ritiro dell'ordine del giorno.

Ordine del giorno n. 13: Priorità alla popolazione locale – No alle corsie preferenziali per i richieden-

von der Abg. Mair am 11.12.2017).

Die Tagesordnung wurde von der Einbringerin zurückgezogen (A. d. V.).

Tagesordnung Nr. 14: Verbindliche Obergrenze für Fremdsprachige an deutschen und ladinischen Schulen (eingebracht von der Abg. Mair am 11.12.2017).

Die Tagesordnung wurde von der Einbringerin zurückgezogen (A. d. V.).

Tagesordnung Nr. 15: Kindergartenmisere – endlich Ressourcengerechtigkeit schaffen! (eingebracht von der Abg. Mair am 11.12.2017).

Die Tagesordnung wurde von der Einbringerin zurückgezogen (A. d. V.).

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten zieht der Abg. Dello Sbarba die Tagesordnungen Nr. 16, 18 und 31 zurück.

Tagesordnung Nr. 16: Der Vorschlag der Gemeinde Leifers zur Landebahn des Bozner Flughafens soll genehmigt werden (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Foppa und Heiss am 12.12.2017). Die Tagesordnung wurde vom Erstunterzeichner zurückgezogen (A. d. V.).

Tagesordnung Nr. 17: Tunnelprojekt Mals-Bormio (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Foppa und Heiss am 12.12.2017).

LH Kompatscher teilt mit, dass die Landesregierung die Tagesordnung annimmt.

Der Präsident nimmt dies zur Kenntnis.

Tagesordnung Nr. 18: Zusatzverträge sollen gefördert werden, damit der Wert der Entlohnungen erhalten bleibt (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Foppa und Heiss am 12.12.2017). Die Tagesordnung wurde vom Erstunterzeichner zurückgezogen (A. d. V.).

Tagesordnung Nr. 19: Landeshauptstadt Bozen eingebracht von der Abg. Artioli am 12.12.2017).

Die Tagesordnung wurde von der Einbringerin zurückgezogen (A. d. V.).

Tagesordnung Nr. 20: Mehr Ressourcen für das Hospice (eingebracht von der Abg. Artioli am 12.12.2017).

Die Tagesordnung wurde von der Einbringerin zurückgezogen (A. d. V.).

ti asilo (presentato dalla cons. Mair l'11/12/2017). L'ordine del giorno è stato ritirato dalla presentatrice (ndr).

Ordine del giorno n. 14: Tetto massimo vincolante per gli alunni di altra lingua nelle scuole tedesche e ladine (presentato dalla cons. Mair l'11/12/2017).

L'ordine del giorno è stato ritirato dalla presentatrice (ndr).

Ordine del giorno n. 15: Pochi fondi per la scuola dell'infanzia – ci vuole finalmente una distribuzione equa delle risorse! (presentato dalla cons. Mair l'11/12/2017).

L'ordine del giorno è stato ritirato dalla presentatrice (ndr).

Intervenendo sull'ordine dei lavori, il cons. Dello Sbarba annuncia il ritiro degli ordini del giorno n. 16, 18 e 31.

Ordine del giorno n. 16: Pista dell'aeroporto: approvare la proposta del comune di Laives (presentato dai cons. Dello Sbarba, Foppa e Heiss il 12/12/2017): l'ordine del giorno è stato ritirato dal primo firmatario (ndr).

Ordine del giorno n. 17: Progetto di galleria Malles - Bormio (presentato dai cons. Dello Sbarba, Foppa e Heiss il 12/12/2017).

Il presidente della Provincia Kompatscher annuncia che la Giunta provinciale accoglie l'ordine del giorno.

Il presidente ne prende atto.

Ordine del giorno n. 18: Incentivare la stipula di contratti integrativi per difendere il valore delle retribuzioni (presentato dai cons. Dello Sbarba, Foppa e Heiss il 12/12/2017): l'ordine del giorno è stato ritirato dal primo firmatario (ndr).

Ordine del giorno n. 19: Bolzano capoluogo (presentato dalla cons. Artioli il 12/12/2017).

L'ordine del giorno è stato ritirato dalla presentatrice (ndr).

Ordine del giorno n. 20: Hospice, maggiori risorse (presentato dalla cons. Artioli il 12/12/2017).

L'ordine del giorno è stato ritirato dalla presentatrice (ndr).

Tagesordnung Nr. 21: Fonds für den Fremdenverkehr aus den Mittelmeerländern mit steigendem Bruttoinlandsprodukt (eingebracht von der Abg. Artioli am 12.12.2017).

Die Tagesordnung wurde von der Einbringerin zurückgezogen (A. d. V.).

Tagesordnung Nr. 22: Integrationsmaßnahmen für ausländische Schüler (eingebracht von der Abg. Oberhofer am 12.12.2017).

Die Einbringerin, Abg. Oberhofer, zieht die Tagesordnungen Nr. 22 und 27 zurück.

Tagesordnung Nr. 23: Kürzere Auszahlungsfristen für Wohnbauförderungsgelder (eingebracht vom Abg. Pöder am 12.12.2017).

Die Tagesordnung wurde vom Einbringer zurückgezogen (A. d. V.).

Tagesordnung Nr. 24: GIS auf gewerblich genutzte Gebäude (eingebracht vom Abg. Pöder am 12.12.2017).

Die Tagesordnung wurde vom Einbringer zurückgezogen (A. d. V.).

Tagesordnung Nr. 25: Keine Sanktionen für Gemeinden in Flüchtlingsfragen (eingebracht vom Abg. Pöder am 12.12.2017).

Die Tagesordnung wurde vom Einbringer zurückgezogen (A. d. V.).

Tagesordnung Nr. 26: Initiative gegen die Vernichtung essbarer Lebensmittel (eingebracht vom Abg. Pöder am 12.12.2017).

Die Tagesordnung wurde vom Einbringer zurückgezogen (A. d. V.).

Tagesordnung Nr. 27: Maßnahmen für das befristete Lehrpersonal (eingebracht von der Abg. Oberhofer am 12.12.2017).

Die Tagesordnung wurde von der Einbringerin zurückgezogen (A. d. V.).

Tagesordnung Nr. 28: Südtiroler Studierende im Ausland, sowie Zu- und Abwanderung von Akademikern und Jungakademikern (eingebracht von der Abg. Oberhofer am 12.12.2017).

LH Kompatscher teilt mit, dass die Landesregierung die Tagesordnung annimmt.

Der Präsident nimmt dies zur Kenntnis.

Tagesordnung Nr. 29: Steuerentlastungen und Sozialleistungen in Südtirol (eingebracht vom Abg.

Ordine del giorno n. 21: Fondo per turismo da aree mediterraneo con PIL in crescita (presentato dalla cons. Artioli il 12/12/2017).

L'ordine del giorno è stato ritirato dalla presentatrice (ndr).

Ordine del giorno n. 22: Misure per l'integrazione degli alunni stranieri (presentato dalla cons. Oberhofer il 12/12/2017).

La presentatrice, cons. Oberhofer, annuncia il ritiro degli ordini del giorno n. 22 e n. 27.

Ordine del giorno n. 23: Accelerare il versamento dei contributi per l'edilizia abitativa agevolata (presentato dal cons. Pöder il 12/12/2017).

L'ordine del giorno è stato ritirato dal presentatore (ndr).

Ordine del giorno n. 24: IMI sugli edifici utilizzati per scopi produttivi (presentato dal cons. Pöder il 12/12/2017).

L'ordine del giorno è stato ritirato dal presentatore (ndr).

Ordine del giorno n. 25: Nessuna sanzione ai Comuni per questioni di profughi (presentato dal cons. Pöder il 12/12/2017).

L'ordine del giorno è stato ritirato dal presentatore (ndr).

Ordine del giorno n. 26: Iniziativa contro gli sprechi alimentari (presentato dal cons. Pöder il 12/12/2017).

L'ordine del giorno è stato ritirato dal presentatore (ndr).

Ordine del giorno n. 27: Misure per il personale docente a tempo determinato (presentato dalla cons. Oberhofer il 12/12/2017).

L'ordine del giorno è stato ritirato dalla presentatrice (ndr).

Ordine del giorno n. 28: Altoatesini che studiano all'estero e migrazione di laureati e neolaureati (presentato dalla cons. Oberhofer il 12/12/2017).

Il presidente della Provincia Kompatscher annuncia che la Giunta provinciale accoglie l'ordine del giorno.

Il presidente ne prende atto.

Ordine del giorno n. 29: Sgravi fiscali e prestazioni sociali in Alto Adige (presentato dal cons. Köllens-

Köllensperger am 12.12.2017).

Zur Erläuterung der Tagesordnung spricht der Abg. Köllensperger, der im Punkt Nr. 1 des beschließenden Teils das Wort "März" durch das Wort "Mai" ersetzen und auf Punkt Nr. 3 verzichten möchte.

Landeshauptmann Kompatscher spricht für die Landesregierung und teilt mit, dass diese mit den vom Einbringer vorgeschlagenen Abänderungen einverstanden sei und demnach die abgeänderte Tagesordnung angenommen wird.

Tagesordnung Nr. 30: Senkung der IRAP und Lohnniveau (eingebracht von den Abg.en Köllensperger und Heiss am 12.12.2017).

Nach der Erläuterung der Tagesordnung durch den Erstunterzeichner Abg. Köllensperger, sprechen die Abg.en Heiss, Tinkhauser, Renzler und Blaas sowie LH Kompatscher für die Landesregierung.

Die Tagesordnung wird zur Abstimmung gebracht und mit 5 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4811).

Tagesordnung Nr. 31: Erschwernispunkte für Wein- und Obstbauern, die Steilanlagen bewirtschaften und auf den Einsatz von Glyphosat verzichten (eingebracht von den Abg.en Heiss, Foppa und Dello Sbarba am 13.12.2017).

Die Tagesordnung wurde vom Drittunterzeichner zurückgezogen (A. d. V.).

Tagesordnung Nr. 32: Anpassung EEEV an Urlaub auf dem Bauernhof (eingebracht vom Abg. Pöder am 13.12.2017).

Die Tagesordnung wurde vom Einbringer zurückgezogen (A. d. V.).

Tagesordnung Nr. 33: Keine weitere Umweltbelastung im Unterland durch Müllvergasungsanlage in Kurtatsch (eingebracht von den Abg.en Foppa und Schiefer am 14.12.2017).

LH Kompatscher teilt mit, dass die Landesregierung die Tagesordnung annimmt.

Der Präsident nimmt dies zur Kenntnis.

Tagesordnung Nr. 34: Arbeitsförderungsinstitut (eingebracht von den Abg.en Renzler und Amhof am 14.12.2017).

LH Kompatscher teilt mit, dass die Landesregierung die Tagesordnung annimmt.

Der Präsident nimmt dies zur Kenntnis.

perger il 12/12/2017).

Per l'illustrazione dell'ordine del giorno interviene il cons. Köllensperger, che dichiara di voler sostituire, al punto n. 1 della parte dispositiva, il termine: "marzo" con il termine: "maggio" e di rinunciare al punto n. 3 della parte dispositiva.

Per la Giunta provinciale interviene il presidente della Provincia Kompatscher, che annuncia che la Giunta provinciale è d'accordo con le modifiche proposte dal presentatore e che pertanto l'ordine del giorno emendato viene accolto.

Ordine del giorno n. 30: Riduzione dell'IRAP e livello dei salari (presentato dai conss. Köllensperger e Heiss il 12/12/2017).

Dopo l'illustrazione dell'ordine del giorno da parte del primo firmatario, cons. Köllensperger, intervengono i conss. Heiss, Tinkhauser, Renzler e Blaas, nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è quindi posto in votazione e respinto con 5 voti favorevoli, 18 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 4811).

Ordine del giorno n. 31: Punti di svantaggio per viticoltori e frutticoltori che hanno terreni in forte pendenza e rinunciano all'utilizzo del glifosato (presentato dai conss. Heiss, Foppa e Dello Sbarba il 13/12/2017).

L'ordine del giorno è stato ritirato dal terzo firmatario (n.d.r.).

Ordine del giorno n. 32: Le regole della DURP per il settore dell'agriturismo devono valere per tutti (presentato dal cons. Pöder il 13/12/2017).

L'ordine del giorno è stato ritirato dal presentatore (n.d.r.).

Ordine del giorno n. 33: Non aumentiamo l'inquinamento ambientale in Bassa Atesina con la costruzione di un inceneritore a Cortaccia (presentato dai conss. Foppa e Schiefer il 14/12/2017).

Il presidente della Provincia Kompatscher annuncia che la Giunta provinciale accoglie l'ordine del giorno.

Il presidente ne prende atto.

Ordine del giorno n. 34: Istituto per la promozione dei lavoratori (presentato dai conss. Renzler e Amhof il 14/12/2017).

Il presidente della Provincia Kompatscher annuncia che la Giunta provinciale accoglie l'ordine del giorno.

Il presidente ne prende atto.

Der Präsident erklärt die gemeinsame Behandlung der Tagesordnungen zu den Landesgesetzentwürfen Nr. 147/17 und 148/17 für abgeschlossen.

Der Übergang zur Artikeldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 147/17 wird mit 18 Jastimmen, 13 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4812) und jener zur Artikeldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 148/17 wird mit 18 Jastimmen, 13 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung 4813).

Um 13:00 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung.

Die Arbeiten werden um 14:30 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Hochgruber Kuenzer wieder aufgenommen.

Der Präsident teilt mit, dass sich die Abg.en Foppa und Dello Sbarba ab 15:00 Uhr entschuldigt haben.

Artikeldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 147/17:

Art. 1: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von LH Kompatscher zwecks Einfügung eines Absatzes 2 vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Den Änderungsantrag erläutert LH Kompatscher.

Änderungsantrag Nr. 1 wird mit 23 Jastimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4814).

Artikel 1 wird mit 20 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4815).

Art. 2: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 12 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4816).

Art. 3: Der Präsident teilt mit, dass ein Streichungsantrag des Abg. Köllensperger zum gesamten Artikel vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Zum Änderungsantrag sprechen der Abg. Köllensperger sowie Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

Änderungsantrag Nr. 1 wird mit 5 Jastimmen, 25 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 4817).

Artikel 3 wird mit 18 Jastimmen, 4 Gegenstimmen und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr.

Il presidente dichiara conclusa la trattazione congiunta degli ordini del giorno ai disegni di legge n. 147/17 e n. 148/17.

Il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 147/17 è approvato con 18 voti favorevoli, 13 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4812) e quello alla discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 148/17 è approvato con 18 voti favorevoli, 13 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4813).

Alle ore 13.00 il presidente interrompe la seduta.

I lavori riprendono alle ore 14.30 con l'appello nominale effettuato dalla segretaria questora Hochgruber Kuenzer.

Il presidente annuncia che dalle ore 15.00 saranno assenti giustificati i cons. Foppa e Dello Sbarba.

Discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 147/17:

Art. 1: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento diretto ad aggiungere un comma 2 (emendamento n. 1).

Sull'emendamento interviene per l'illustrazione il presidente della Provincia Kompatscher.

L'emendamento n. 1 è approvato con 23 voti favorevoli e 5 astensioni (votazione n. 4814).

L'articolo 1 è approvato con 20 voti favorevoli, 1 voto contrario e 8 astensioni (votazione n. 4815).

Art. 2: senza richieste d'intervento l'articolo è approvato con 16 voti favorevoli, 1 voto contrario e 12 astensioni (votazione n. 4816).

Art. 3: il presidente annuncia che il cons. Köllensperger ha presentato un emendamento soppressivo dell'intero articolo (emendamento n. 1).

Sull'emendamento intervengono il cons. Köllensperger nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

L'emendamento n. 1 è respinto con 5 voti favorevoli, 25 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 4817).

L'articolo 3 è approvato con 18 voti favorevoli, 4 voti contrari e 11 astensioni (votazione n. 4818).

4818).

Art. 4: Der Präsident teilt mit, dass ein Ersetzungsantrag von LH Kompatscher zu den beiliegenden Tabellen A, B, C und D vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Präsident teilt mit, dass dieser Artikel auch mit den Programmen (neue Abstimmungseinheiten betreffend die Ausgaben) zusammenhängt, zu denen die Abgeordneten gemäß Art. 101 Absatz 5 der Geschäftsordnung das Wort verlangt haben.

Landeshauptmann Kompatscher spricht zum Änderungsantrag Nr. 1.

Der Präsident teilt mit, dass nun die Programme, die zu den gemeinsam behandelten Gesetzentwürfen gehören, zur Behandlung kommen, und zu denen die Abg.en Heiss und Köllensperger das Wort verlangt haben (*die Programmliste wird dem vorliegenden Protokoll beigelegt, A.d.V.*).

Zu den Programmen (neue Abstimmungseinheiten betreffend die Ausgaben), die in der beigefügten Liste angeführt sind, sprechen die folgenden Abgeordneten:

Der Abg. Heiss und der Abg. Köllensperger, erneut der Abg. Heiss und zur Replik LR Achammer sowie Landeshauptmann Kompatscher und die Landesräte Mussner und Tommasini.

Da keine Abstimmungen zu den einzelnen Programmen beantragt wurden, bringt der Präsident den Änderungsantrag Nr. 1 zur Ersetzung der am Artikel 4 beigefügten Tabellen A, B, C, und D zur Abstimmung, der mit 18 Jastimmen, 5 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt wird (Abstimmung Nr. 4819).

Artikel 4 wird mit 19 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4820).

Art. 5: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4821).

Art. 6: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 20 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4822).

Art. 7: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von Landeshauptmann Kompatscher zwecks Ersetzung des gesamten Artikels und der beigelegten Tabelle E vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Änderungsantrag Nr. 1 (Ersetzung des gesamten Artikels und der beigelegten Tabelle) wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen, 7 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung

Art. 4: il presidente comunica che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento sostitutivo delle allegate tabelle A, B, C e D (emendamento n. 1).

Il presidente informa che a questo articolo sono collegati i Programmi, nuove unità di voto relative alle spese, sui quali alcuni consiglieri hanno chiesto di intervenire ai sensi dell'articolo 101, comma 5, del regolamento interno.

Sull'emendamento n. 1 interviene il presidente della Provincia Kompatscher.

Il presidente comunica che sono ora posti in discussione i Programmi sui quali i consiglieri Heiss e Köllensperger hanno chiesto di intervenire, che risultano collegati ai due disegni di legge in trattazione congiunta (*la cui lista viene allegata al presente verbale, ndr.*).

Sui Programmi, nuove unità di voto relative alle spese, indicati nella lista allegata intervengono i seguenti consiglieri:

il cons. Heiss e il cons. Köllensperger, nuovamente il cons. Heiss e quindi in replica l'ass. Achammer, nonché il presidente della Provincia Kompatscher e gli assessori Mussner e Tommasini.

Non essendo state richieste votazioni sui singoli Programmi, il presidente pone in votazione l'emendamento n. 1, sostitutivo delle tabelle A, B, C e D allegate all'articolo 4, che viene approvato con 18 voti favorevoli, 5 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 4819).

L'articolo 4 è approvato con 19 voti favorevoli, 8 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 4820).

Art. 5: senza richieste d'intervento l'articolo è approvato con 18 voti favorevoli, 7 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 4821).

Art. 6: senza richieste d'intervento l'articolo è approvato con 20 voti favorevoli, 1 voto contrario e 11 astensioni (votazione n. 4822).

Art. 7: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento sostitutivo dell'intero articolo e dell'allegata tabella E (emendamento n. 1).

Senza richieste d'intervento l'emendamento n. 1, sostitutivo dell'intero articolo e della relativa tabella allegata, è approvato con 19 voti favorevoli, 7 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 4823).

Nr. 4823).

Art. 8: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4824).

Artikeldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 148/17:

Art. 1: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von Landeshauptmann Kompatscher zwecks Ersetzung des gesamten Artikels vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Änderungsantrag Nr. 1 (Ersetzung des gesamten Artikels) wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4825).

Art. 2: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von Landeshauptmann Kompatscher zwecks Ersetzung des gesamten Artikels vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Änderungsantrag Nr. 1 (Ersetzung des gesamten Artikels) wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen, 9 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4826).

Art. 3: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von Landeshauptmann Kompatscher zwecks Ersetzung des gesamten Artikels vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Änderungsantrag Nr. 1 (Ersetzung des gesamten Artikels) wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen, 9 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4827).

Art. 4: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag von Landeshauptmann Kompatscher zwecks Ersetzung der Anlage zum Artikel vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Änderungsantrag Nr. 1 zur Ersetzung der Anlage, eingebracht von Landeshauptmann Kompatscher, wird mit 19 Jastimmen, 9 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4828).

Artikel 4 wird mit 19 Jastimmen, 9 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4829).

Art. 5: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen, 9 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 4830).

Im Rahmen der Stimmabgabeerklärungen zu den beiden gemeinsam behandelten Gesetzentwürfen

Art. 8: senza richieste d'intervento l'articolo è approvato con 18 voti favorevoli, 8 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 4824).

Discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 148/17:

Art. 1: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento sostitutivo dell'intero articolo (emendamento n. 1).

Senza richieste d'intervento l'emendamento n. 1, sostitutivo dell'intero articolo, è approvato con 19 voti favorevoli, 8 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 4825).

Art. 2: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento sostitutivo dell'intero articolo (emendamento n. 1).

Senza richieste d'intervento l'emendamento n. 1, sostitutivo dell'intero articolo, è approvato con 18 voti favorevoli, 9 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 4826).

Art. 3: il presidente annuncia che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento sostitutivo dell'intero articolo (emendamento n. 1).

Senza richieste d'intervento l'emendamento n. 1, sostitutivo dell'intero articolo, è approvato con 18 voti favorevoli, 9 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 4827).

Art. 4: il presidente comunica che il presidente della Provincia Kompatscher ha presentato un emendamento sostitutivo dell'allegato all'articolo (emendamento n. 1).

L'emendamento n. 1 sostitutivo dell'allegato, presentato dal presidente della Provincia Kompatscher, è approvato con 19 voti favorevoli, 9 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 4828).

L'articolo 4 è approvato con 19 voti favorevoli, 9 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 4829).

Art. 5: senza richieste d'intervento l'articolo è approvato con 19 voti favorevoli, 9 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 4830).

Non vi è alcuna richiesta di intervento per dichiarazione di voto sui due disegni di legge esaminati

liegen keine Wortmeldungen vor.

Der Gesetzentwurf Nr. 147/17 in seiner Gesamtheit wird gemäß Art. 104 der Geschäftsordnung zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 19 Jastimmen und 13 Gegenstimmen genehmigt (Abstimmung Nr. 4831).

Der Gesetzentwurf Nr. 148/17 in seiner Gesamtheit wird gemäß Art. 104 der Geschäftsordnung zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 19 Jastimmen und 13 Gegenstimmen genehmigt (Abstimmung Nr. 4832).

Der Präsident teilt mit, dass die der Behandlung der Gesetzentwürfe über den Haushaltsvoranschlag gewidmeten Sitzungswoche somit abgeschlossen ist, wünscht allen frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr und schließt die Sitzung um 15:10 Uhr.

AN/eh/he

congiuntamente

Il disegno di legge n. 147/17 nel suo complesso, posto in votazione finale palese ai sensi dell'articolo 104 del regolamento interno, è approvato con 19 voti favorevoli e 13 voti contrari (votazione n. 4831).

Il disegno di legge n. 148/17 nel suo complesso, posto in votazione finale palese ai sensi dell'articolo 104 del regolamento interno, è approvato con 19 voti favorevoli e 13 voti contrari (votazione n. 4832).

Il presidente comunica che è così terminata la sessione consiliare dedicata alla manovra di bilancio e, dopo aver augurato a tutti buon Natale e felice Anno nuovo, alle ore 15.10 toglie la seduta.

DF/sr



Der Präsident | Il presidente
dott. ing. Roberto Bizzo

Der Vizepräsident | Il vicepresidente
Dr. Thomas Widmann

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora
Maria Magdalena Hochgruber Kuenzer

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Helmuth Renzler

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore
Roland Tinkhauser

LANDESGESETZENTWÜRFE NR. 147/17 UND NR. 148/17
Disegni di legge provinciali n. 147/17 e n. 148/17

„Programme“ (neue Abstimmungseinheiten betreffend die Ausgaben), zu denen Wortmeldungen beantragt worden sind

(Art. 101 Absatz 5 der Geschäftsordnung)

„Programmi“ (nuove unità di voto relative alle spese), sui quali è stato chiesto l'intervento (art. 101, comma 5, del regolamento interno)

AUSGABEN:

SPESE:

Aufgabenbereich Nr. + Programm Nr. N. Missione + N. Programma	Abgeordnete/r consigliere/a	Regierungsmitglied componente Giunta	
U01011.0241	Köllensperger	Kompatscher	
U01011.0480	Köllensperger	Kompatscher	
U01032.0300	Köllensperger	Kompatscher	
U01033.0000	Köllensperger	Kompatscher	
U01062.0450	Köllensperger	Tommasini	
U04021.7800	Heiss	Ahammer	
U04032.0001	Heiss	Ahammer	
U04042.0005	Heiss	Kompatscher	
U04042.0120	Heiss	Kompatscher	
U05012.0180	Heiss	Mussner	
U05021.7030	Heiss	Mussner	
U07012.0030	Heiss	Kompatscher	
U20021.0000	Köllensperger	Kompatscher	

P.S: Die mit * gekennzeichneten **„Programme“** kommen im Zuge der Behandlung des Artikels 4 des Landesgesetzentwurfes Nr. 147/17 (Stabilitätsgesetz) zur Behandlung, da deren Ansatz bereits in der dem Gesetzentwurf beiliegenden Tabellen A, B, C und D festgelegt wird. Die mit Ä/e* gekennzeichneten **„Programme“** kommen, immer im Zuge der Behandlung des Artikels 4 des Landesgesetzentwurfes Nr. 147/17, im Rahmen der Behandlung der dazu eingebrachten Änderungsanträge zur Behandlung. Die anderen **„Programme“** werden dagegen im Zuge der Behandlung des Artikels 2 des Landesgesetzentwurfes Nr. 148/17 (Haushaltsvoranschlag) behandelt.

I **„programmi“** contrassegnati con il segno * vengono trattati in sede di trattazione dell'articolo 4 del disegno di legge provinciale n. 147/17 (legge di stabilità), in quanto il loro stanziamento viene già stabilito nelle tabelle A, B, C e D allegate al citato disegno di legge. I **„programmi“** contrassegnati con il segno Ä/e* vengono trattati, sempre in sede di trattazione dell'articolo 4 del disegno di legge provinciale n. 147/17, nell'ambito della trattazione degli emendamenti presentati al citato articolo. Gli altri **„programmi“** vengono trattati invece in sede di trattazione dell'articolo 2 del disegno di legge provinciale n. 148/17 (bilancio di previsione).